**ANEXO I**

**Edital 01/2021 – PROPPI**

**Ficha de Inscrição**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1. Nome do(a) solicitante:** | | | | |
| **2. E-mail do(a) solicitante:** | | | | |
| **3. *Campus* e Departamento/Núcleo de lotação:** | | | | |
| **4. Especificação do servidor: ( ) Docente ( ) Técnico-Administrativo** | | | | |
| **5. Nome dos autores do artigo original** (Incluir nesta lista o nome do(a) solicitante e indicando a ordem da  autoria). | | **Instituição de afiliação** | | |
| **Autor 01:** | |  | | |
| **Autor 02:** | |  | | |
| **Autor 03:** | |  | | |
| **Autor 04:** | |  | | |
| **Autor 05:** | |  | | |
| **Autor 06:** | |  | | |
| **Autor 07:** | |  | | |
| **6. Título do artigo original:** | | | | |
| **7. Quantas laudas (dentro das especificações deste edital) o original possui?**  (Incluir textos das Figuras e dos Gráficos, caso existam). | | | |  |
| **8. Identificação do periódico para o qual o artigo será submetido.** | **Nome:** | | | |
| **9. Meio de publicação do periódico** | **( ) Impressa**  **( ) Eletrônica** | | **ISSN** | |
| **10. O periódico ao qual o artigo será submetido tem fator de impacto no JCR?** | **( ) Não**  **( ) Sim** | | **Área de avaliação WebQualis:** | |
| **11. Qual Qualis do periódico a ser submetido o artigo?** | **QUALIS** | |

, de de .

Assinatura do(a) solicitante

**ANEXO II**

**Edital 01/2021 - PROPPI**

**Versão de artigos científicos Termo de compromisso**

Eu, , servidor(a) do IF Sudeste MG, lotado(a) no *campus*

, inscrito sob SIAPE nº estou

submetendo o artigo original intitulado

para versão do idioma português para o inglês.

Estou ciente dos termos do Edital 01/2021 – PROPPI e assumo a responsabilidade de cumprir todas as obrigações nele constantes.

, de de .

Assinatura do(a) solicitante

**ANEXO III**

**Edital 01/2021 - PROPPI**

**Versão de artigos científicos**

**Ateste de realização do serviço**

Eu, , servidor(a) do IF Sudeste MG, lotado(a) no *campus* , inscrito(a) no SIAPE nº atesto que recebi a versão em língua inglesa do artigo intitulado “ ” em: / / , sendo a mesma considerada satisfatória.

, de de .

Assinatura do(a) solicitante

**ANEXO IV**

**Edital 01/2021 - PROPPI**

**Versão de artigos científicos**

**Formulário para solicitação de alteração da versão**

1. Cada texto versado receberá o conceito “satisfatório” ou “não satisfatório”.

2. Será considerado "não satisfatório" se incluir, em qualquer de suas laudas:

a) Quatro ou mais erros básicos; ou

b) Dois erros básicos e mais de cinco erros complementares; ou

c) Nenhum básico e oito ou mais erros complementares.

|  |  |
| --- | --- |
| **Solicitante:** |  |
| **Título do Artigo:** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Erros básicos** | |
| **Descrição do erro 1** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 1 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 2** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 1 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 3** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 1 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 4** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 1 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Erros complementares** | |
| **Descrição do erro 1** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 2 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 2** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 2 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 3** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 2 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 4** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 2 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 5** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 2 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 6** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 2 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 7** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 2 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |
| **Descrição do erro 8** |  |
| **Categoria (Anexo V do Edital – Item 2 de “a” a “n”)** |  |
| **Qual parágrafo de qual página?** |  |

Assinatura do(a) solicitante

, de , de .

**ANEXO V**

**Edital 01/2021 – PROPPI**

**Critérios de qualidade dos textos vertidos**

**1. Serão considerados erros básicos:**

a) Erro de conjugação verbal;

b) Erro de regência verbal;

c) Erro de concordância verbal;

d) Erro no uso de pronomes;

e) Uso de falsos cognatos;

f) Uso de palavra e/ou expressão e/ou estrutura gramatical inexistente na norma culta de acordo com a literatura especializada (e.g., dicionários, gramáticas e obras de uso de língua reconhecidas pelas instituições pertinentes, como: Real Academia Espanhola, Academia Brasileira de Letras, *Oxford English Dictionary*);

g) Erro de ortografia;

h) Falta de clareza na frase ou ambiguidade (se o sentido estiver claro no texto original, mas ambíguo na versão ou versão, isso constituirá um erro);

i) Versão excessivamente literal (palavra por palavra) ou aquela que não respeitar a estrutura gramatical;

j) Versão ou versão comprovadamente retirada de alguma ferramenta de versão da *internet* (exemplo: fragmento de texto com versão do Google *Translator*);

k) Uso de palavra e/ou frase de sentido diferente da usada no texto original;

l) Erro de sintaxe (a ordem das palavras e outros elementos de uma frase devem respeitar as regras gramaticais do idioma para a qual se está traduzindo);

m) Falta de versão ou versão de parte substancial do texto original, títulos, frases;

n) Escolha incorreta de conjunções.

**2. São considerados erros complementares:**

a) Erro de pontuação;

b) Erro de combinação de palavras (erro de “*collocation*”);

c) Erro no uso de preposições ou omissão de preposição;

d) Erro no uso de artigos ou omissão de artigo;

e) Escolha de classe morfológica incorreta entre um grupo de palavras de mesma raiz (a raiz da palavra está correta, mas a classe morfológica escolhida está errada, e.g., “*safe*” no lugar de “*safety*” ou “*economy*” no lugar de “*economic*”);

f) Erro no uso de maiúsculas e/ou minúsculas;

g) Adição de texto e/ou palavras não claramente incluídos no original nos casos em que isso não seja necessário para transmissão da ideia original;

h) Uso de termo inadequado no contexto, de acordo com as convenções do idioma alvo.